

**Tárgy:** Tájékoztató a Kisebbségi Önkormányzatok 2010. évi működéséről **Sorszám:** III/3.

**Előkészítette:** Bárdiné Békési Mária a Békési Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke,  
Surman Zoltán a Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnöke,  
Simon Éva a Békési Román Kisebbségi Önkormányzat elnöke,  
Feledi János a Békési Szlovák Kisebbségi Önkormányzat elnöke

**Döntéshozatal módja:**  
Egyszerű szótöbbség

**Véleményező bizottság:** Pénzügyi Bizottság,  
Oktatási, Kulturális és Sport Bizottság

**Tárgyalás módja:**  
Nyilvános ülés

## **Előterjesztés**

### **Békés Város Képviselő-testülete**

### **2011. február 24-i ülésére**

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Békés Város Önkormányzata Képviselő-testülete 2011. I. félév februári munkatervébe, felvette a városban működő kisebbségek 2010. évi munkájáról szóló tájékoztató megtárgyalását. Ennek megfelelően felkértük a kisebbségi önkormányzatok elnökeit, hogy a tájékoztató anyagot készítsék el.

Surman Zoltán a Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnöke, Bárdiné Békési Mária, a Békési Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke, Feledi János, a Békési Szlovák Kisebbségi Önkormányzat elnöke, valamint Simon Éva, a Békési Román Kisebbségi Önkormányzat elnöke elkészítette az elnöksége által érintett kisebbségi önkormányzat 2010. évi munkájáról szóló tájékoztatót. A kisebbségi önkormányzatok tájékoztatóit az előterjesztéshez mellékeljük.

Kérem a T. Képviselő-testülettől az alábbi határozati javaslatok elfogadását.

**Határozati javaslat:**

- 1. Békés Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi munkájáról szóló tájékoztatót tudomásul veszi.**
- 2. Békés Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Békési Német Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi munkájáról szóló tájékoztatót tudomásul veszi.**

3. **Békés Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Békési Román Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi munkájáról szóló tájékoztatót tudomásul veszi.**
4. **Békés Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Békési Szlovák Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi munkájáról szóló tájékoztatót tudomásul veszi.**

**Határidő:** értelem szerint

**Felelős:** Izsó Gábor polgármester

**Békés, 2011. február 15.**

Izsó Gábor  
polgármester

.....  
Jogi ellenjegyző

.....  
Pénzügyi ellenjegyző

**Tárgy:** Tájékoztató a Cigány Kisebbségi Önkormányzat  
2010.évi működéséről

**Készítette:** Surman Zoltán  
Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnöke

**Bevezetés:**

Surman Zoltán a Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnöke 2010. október 3.-át követő választások után vettem át a helyi Cigány Kisebbségi Önkormányzat vezetését. Így ennek megfelelően készítem el, tájékoztatómat, az elmúlt év kisebbségi testületi ülések jegyzőkönyve alapján. Illetve tapasztalataimból leszűrt konzekvenciákból tudok állást foglalni.

**Tájékoztató a Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi működéséről:**

A Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat éves programja ez idáig viszonylagosan három esemény köré épültek.

- Cigány bál,
- Gyermeknap,
- Roma fesztivál

Ezen rendezvények a 2010-es esztendőben is megtartásra kerültek.

Czinánó Tihamér előbbi elnök elmondása, és a jegyzőkönyv leírása szerint a Cigány bálban kb. 100 fő vett részt, illetve a Roma fesztiválon több mint 30 bográcsban főttek a különböző cigányos jellegű ételek, a színpadi előadások között megtalálhatóak voltak különböző tánccsoportok, zenekarok, és más művészeti körök előadói is.

A jegyzőkönyv alapján kitűnik, hogy egyfajta „Tanulmányi ösztöndíj” is volt, illetve Cigány (Lovári) nyelvtanfolyamra voltak előkészületek, elképzelések.

Mindezek mellett, együttműködésekben és egyéb dolgokhoz adott támogatásokban megtalálható az Esélyegyenlőségi terv elfogadása, illetve a Dr. Hepp Ferenc Tagintézmény közel 500 millió forintos felújítási pályázatának támogatása, amelyben való együttműködéssel az akkori kisebbségi önkormányzat nem volt megelégedve.

2010. október 3.-án lezajlottak a kisebbségi választások is, melynek végeredményeként

- Balogh Krisztián,
- Farkas Mihály,
- Fekete Mihály István és
- Surman Zoltán

Váltak a Békési Cigány Kisebbségi Önkormányzat képviselőivé a következő ciklusra. Így két fő újtag, és két fő olyan tag tehetett le a képviselői esküt, akik az előző ciklusban is tagjai voltak a kisebbségi önkormányzatnak. Az elnöki tisztség betöltésére Surman Zoltán, míg az elnökhelyettesi tisztségre Fekete Mihály István került megválasztásra.

Elsődleges feladatunkként megkezdtük felvenni a kapcsolatot minden olyan szervvel és intézménnyel, amelyek legfőbbképpen kapcsolódnak a békési cigányság életéhez.

Ennek köszönhetően a békési Családsegítő szolgálatnál, az akkor végzett élelmiszerelosztásban közel 40 családot tudtunk élelmiszer segélyhez jutatni.

Felülvizsgáltuk a Békési Rendőr Kapitánysággal való együttműködést, illetve új szerveként a Szent Lázár Alapítvánnyal kötöttünk együttműködési megállapodást.

Részt vettünk a 2010. október 23.-i koszorúzási ünnepségen, amely az előző kisebbségi önkormányzatra szintén nem volt jellemző.

Sajnálatosan ezt követően Fekete Mihály István elnökhelyettes lemondott tisztségéről és képviselői mandátumáról is. Helyét Kis Istvánné vette át az októberi választási eredményeknek megfelelően, majd az elnökhelyettesi tisztségre Farkas Mihály került megválasztásra.

A kisebbségi önkormányzat anyagi helyzetének szűkössége miatt, nem tudta megtartani a szokásos Mikulás napi rendezvényét.

Ennek ellenére 2010. december 28.-án egy szerényebb körülmények között, de annál jobb hangulatban töltött ünnepnapot tartottunk a Soványhát u. 11 sz. alatt levő Községi házunkban, ahol gyerekeket láttunk vendégül üdítővel, szendviccsel és különböző gyümölcsökkel. A gyerekek igen színvonalas gyermek műsorokat mutattak be. A részvétel feltétele az volt, hogy az ünnephez kapcsolódó verssel, dallal vagy egyéb bemutatóval kellett készülni.

A jelenlegi Cigány Kisebbségi Önkormányzat bíz abban, hogy a jövőben, a Békés Városi nagy testülettel szorosabbra fűzheti az együttműködést és kölcsönösen segíthetik egymás munkáját a nagyobb eredményesség érdekében.

2011. február 6.

Surman Zoltán  
elnök

## Beszámoló a Békési Német Kisebbség 2010. évi működéséről

Önkormányzatunk 2010.-ben is a kitűzött feladatok, az összeállított munkaterv szerint dolgozott.

Kitűzött feladataink, mint mindig, a német hagyományok ápolása, a német nyelv gyakorlása volt.

Az előre meghatározott ülések szerint programtervet, munkatervet alkottunk 2010. évre is, és megterveztük az adott bevétel mellé a kiadásainkat is: bevétel. 828 EF, ue. Kiadás

Minden év **januárja** az Országos Gálára való utazással kezdődik, ahol mindig képviseltetjük magunkat. A további napjaink is mozgalmasak voltak, hiszen voltunk az orosházi sváb bálon, elmentünk közösen színházba Békésen, hogy megtekintsük Wass Albert: A Funtinelli boszorkány c. művét/ a szerzőnek pár éve mellszobra van a Békési Művelődési Ház előcsarnokában/ ill ott voltunk Szövetségünk januári ülésén is, valamint elutaztunk Mezőberénybe egy könyvbemutatóra.

**Februárban** tartottuk első és második közgyűlésünket, meglátogattuk a gyomaendrődi és eleki bálakat, egyetértettünk a helyi közmunka-pályázattal, gyönyörködtünk óvodásaink farsangi műsorában és meghívást kaptunk a városi könyvtár névadójára is.

**Márciusban** és **áprilisban** kevesebb program volt, ezek: német szakmai nap Gyulán, a német nemzetiségi nyelv bevezetésének 50. évfordulója tiszteletére, helyi program Békésen Irányi Dániel szobrának koszorúzása, ill. a soron következő ülésünk. Beindultak a tavaszi német órák

**Májusban** ismét voltak sváb bálak/ Almáskamarás, Mezőberény/, rendszeresen ott vagyunk a mberényi Kitelepítettekről való megemlékezésen, és elutaztunk néhány megyei kisebbségi önkormányzat képviselőivel egyetemben Bajára, a Kisebbségi Választások előkészítő előadására.

Ezután igazán beállt az esős idő, s nagyon lesnünk kellett az eget, hogy a szokásos pünkösdi szabadtéri közös ebédünket **júniusban** meg tudjuk tartani. Egyik napról a másikra kellett dönteni, de sikerült, és tudtuk tagságunkat az eseményekről pályázatokról, programokról tájékoztatni, amit biblia és kézimunka kiállítással fűszereztünk. Kis óvodásaink pedig itt köreinkben mutatták be év

záró ünnepségüket, mi pedig gyermeknapi tortával jutalmaztuk őket. Ekkor történt meg a tagság tájékoztatása a választásokról, a regisztrációról.

**Júliusban** nagyszerű Német Nemzetiségi Gála részesei lehettünk Gyulán, ahol a „málenkij robotra” elhurcoltakra emlékeztünk komoly műsor keretében. Nálunk Hégyes Laci bácsi énekelt

Hazafias dalokat. Igen sokan érdeklődtek a mi kisebbségeink közül is, sokan eljöttek erre a műsorra. Még e hónap végén kirándulást szerveztem a gyulavári kastély megtekintésére-10 fő, majd Gyula nevezetességei is sorra kerültek.

**Augusztusban** meghívást kaptunk az Elekiek Világtalálkozójára. Odamenet útba ejtettük a gyulai német templomot, hogy megtekintsük a tangóharmonika koncertet.

Szövetségünk augusztusban kihelyezett ülést tartott Mezőberényben, megkezdjük a jelöltállítást.

Itthon együttműködési megállapodást kötöttünk a Belencéres táncgyüttessel, akik támogatásunk fejében/80 Eft/ német táncokat tanulnak és mutatnak be. Ugyanígy megállapodást kötöttünk még júniusban a német nemzetiségi óvodáscsoporttal 100 Eft összegben, hogy nemzetiségi ruhát varrassanak a gyerekeknek.

**Szeptemberben** beneveztünk a Békési Madzagfalvi Napok „Izek utcája” főzőversenyére, ahol

svábos ételt igyekeztünk főzni a tagság kérésére, ahol nem is a verseny, hanem az együttlét a fontos. Megkaptuk a értesítést a választási névsorba vételről.

**Októberben** aztán megtörtént a választás minden zökkenő nélkül. Két korábbi önkormányzati képviselő nem került be, ill. korábban lemondott. Helyettük Takács Istvánné Zsuzsa ill. Böhm József került be a most már 4 fős Önkormányzatba, amely már a harmadik ciklusra lett felhatalmazva.

Letettük az esküt, átvettük a megbízólevelünket. Elindítottuk az őszi német órákat, kis kórust alapítottunk, ill. megkaptuk az Magyar Állami Kincstár törzskönyvezési értesítését.

**Novemberben** óvodásaink nagyszerű Márton napi programot mutattak be, amit lampionos felvonulás és libazsíros kenyér evés követett a szülők, a lakosság nagy meglepedésére.

Tagságunk a mezőberényi Márton-bálon mulatta az időt. Majd összeült Önkormányzatunk, hogy a soron következő feladatokat megtárgyaljuk. Elmentünk a Békés-Csongrád Német Iskolaegyesület őszi ülésére (itt tagok vagyunk évek óta), majd a hónap végén újjáalakult Szövetségünk. Végül december 1.-re elkészítettem a szokásos pályázatunkat.

**Decemberben** mikuláscsomagot készítettünk az óvodásoknak, elmentünk a Megyei Kisebbségi Napra. December elején rajzpályázatot írtunk ki a város általános iskolásainak a Karácsony téma körben, nagyobbaknak pedig a város újratelepítésének 300. évfordulója volt a téma. Több mint 40 rajz érkezett be, amiket zsűriztünk, díjaztunk. A helyezett munkái a városi gyermekkönyvtárban kerültek kiállításra.

Még tartottunk egy soron kívüli ülést, hogy döntsünk pénzmaradványunkról – együttműködési megállapodást kötöttünk a Művelődési Központtal.

Az évet egy városi Német Kisebbségi Nappal zártuk, ahol köszönetet mondtunk 2 korábbi Önkormányzati Képviselőnek, ill. egy alapító tagnak egy-egy oklevél és a Mezőberényi Németek Története c. könyv kíséretében. Sajnos ekkortájt már rengeteg rendezvény van mindenütt.

Végül következett a saját készítésű sütemények, italok elfogyasztása jóízű beszélgetések közepette.

Békés, 2011-01-23

**Beszámoló**  
**a Békési Román Kisebbségi Önkormányzat**  
**2010. évi tevékenységéről**

Békés városában a 2010. október 3-i kisebbségi önkormányzati választások után újból megalakult a román kisebbségi önkormányzat. Ennek fő célkitűzése továbbra is a városban található román intézmény és a román nemzetiségi származású lakosok közösségbe szervezése, programjaik lebonyolítása.

Az egyetlen békési román intézmény a belvárosban található román ortodox templom, melynek napjainkban már csak nagyon kevés hívője van. A Román Kisebbségi Önkormányzat fő feladatának tekinti ennek a nagyon értékes templomnak a megmentése, renoválása, ismertetése az érdeklődő közönségnek, valamint a román közösség sorainak rendezése. A 2010-es év legkiemelkedőbb eseménye az egyház védőszentjének ünnepe volt, szeptember 8-án, amikor egy püspöki szent misére került sor a békési Román Ortodox Templomban.

A 2010-es év fő célkitűzései között szerepelt a vasárnapi szentmise újraindítása, havi egy alkalommal, egy román nyelvtanfolyam beindításának felmérése, valamint a román ortodox közösség temetőjének gondozása. Ebből megvalósítottuk a szentmise megtartásának folyamatosságát, a temetőt folyamatosan karbantartjuk és összeállt az a 8 fős csoport, amelyik 2011. év februárjától román nyelv és kultúra előadásokon vesz részt.

A Békési Román Kisebbségi Önkormányzat mind a négy tagja tevékenységét továbbra is voluntáris alapon, honorárium nélkül látja el. Az állami támogatásból így megtakarított pénzeszegeket az önkormányzat a templom renoválására, állagának megóvására fordítja.

Békés, 2011. február 10.

Simon Éva, elnök



# T Á J É K O Z T A T Ó

## Békés Város Képviselő-testülete 2011. február 24-i ülésére

### Békés Város Szlovák Kisebbségi Önkormányzat 2010. évi munkájáról

Megalakulásunk második ciklusa alatt évenként elfogadott munkaterv alapján dolgozunk, az üléseinkről jegyzőkönyv készül.

2010. október 3-án megtartott helyi kisebbségi önkormányzati képviselő választást követően október 13-án megtartott alakuló ülésen a régi korábbi négy képviselőből alakult meg a Békési Szlovák Kisebbségi Önkormányzat.

Munkánkról röviden az alábbi tájékoztatást adom:

1. Országos Szlovák Önkormányzat által Lucfalván szervezett Országos Szlovák Napon részt vettünk, ahol a Békéscsabai régióon belül Békés Városra jellemző kosárfonás minta darabjait bemutattuk. A rendezvényen nagy érdeklődést tapasztaltunk Békés város iránt.
2. Évenként más-más iskolából viszünk osztályokat kirándulásra. Ebben az évben a Békési Szegedi Kis István Református Általános Iskola tanulóit, 35 diákot vittük el a Szarvasi Arborétumba. Kirándulás keretében ismerkedtek a gyerekek a a szarvasi és a békési szlovákok munkájával.
3. Kapcsolatunk nagyon fontos része a Békési Kosárfonó Nyugdíjas Körrel, akikkel közösen megtartjuk a Nőnapot, valamint idős emberekről van szó, és majdnem mindegyiknek van unokája, így év végén megrendezzük közösen az unokák, dédunokák részére Mikulásnap ünnepséget.
4. A legnagyobb volumenű rendezvényünk a „Gyermekrajz pályázat” kiírása, megrendezése, amely a békési iskolák tanulóinak rajzversenyét jelenti. Ez már hagyománnyá vált, mert évek óta a Békési Püski Sándor Könyvtárral szervezzük, a pályázatra beérkező rajzokat a Könyvtárban állítjuk ki, az eredményhirdetés Galériában a zsűri részvételével történik. Elmondhatjuk, hogy a gyerekek részéről nagyon nagy érdeklődést vált ki a rajzverseny, és lehetőség van arra, hogy kiállított képeket szülők és látogatók is megtekinthessék.
5. Tagjai vagyunk a Délalföldi Szlovákok Szervezetének. Ez a szervezet az év elején összeállított program alapján tartja különböző rendezvényeit, amikor egy-egy település bemutatkozik műsoraival, és megismerhetjük életüket kultúrájukat. Ezek a rendezvényeken rendszeresen képviseltetjük magukat.
6. A Magyarországon Élő Szlovákok Szervezete által Hronyecz településen Szervezett konferencián a Békési Szlovák Kisebbségi Önkormányzatot az elnök képviselte. Megbeszélésre kerültek az október 3-án megtartott kisebbségi önkormányzati képviselők választását követő munkák, további feladatok.
7. Munkánk nagyon fontos részének tartom a Békési Szlovákok Egyesületével való szoros együttműködést, közös kirándulások, rendezvények szervezése. Ezen belül

munkalátogatáson vettünk részt Túrkevén és Szavason, ahol megtekintettük a települések kulturális intézményeit, nevezetességeit.  
Rendezvényeinket is általában együtt, közösen tartjuk.

8. A kapcsolatunk megalakulásunk óta sikeres és nagyon jónak mondható a Kosárfonók Nyugdíjas Szervezetével, és a Békési Civil Szervezetek Központjával.
9. Közösen rendeztük meg a Gyereknapot a Békés Városi Kulturális Központtal. Tervünk, hogy továbbra is közös rendezvényeket szervezzünk, ennek érdekében állandó kapcsolatot tartunk az intézménnyel.  
Az együttműködésünk eredménye, hogy a Békés-Tarhosi Zenei Napokon felléptek a Cseh,- és Szlovák Néptáncosok, az elnök vállalta a csoport szabadidejében való kíséretét, bemutatva a Város egyes nevezetességeit. Sajnos az idő hiánya miatt ez nem lehetett teljes körű, mert kívánság szerint még a Békéscsabai Munkácsy Múzeumban is tettünk egy látogatást, szlovák nyelvű tárlatvezető segítségével.

Nagyon fontosnak tartjuk megjegyezni hogy a Békési Polgármesteri Hivatal pozitív hozzáállással segíti munkánkat. Nyugodt helyen, egy külön irodát kaptunk a többi Kisebbségi Önkormányzattal együtt, ahol iratainkat tárolhatjuk, ügyeinket intézhetjük, és itt jövünk össze az üléseken kívüli megbeszélésekre.

Minden esetben megkapjuk a képviselő-testület és bizottságai üléseinek meghívóját, a tárgyaltnapirendek előterjesztéseivel együtt. Lehetőségeinkhez képest igyekszünk is ezeken részt venni.

Köszönjük a lehetőséget, hogy munkánkról számot adhatunk Békés Város Képviselő-testülete előtt.

**Békés, 2011. február 17.**

**Feledi János**  
**elnök**